

- DK Betjeningsvejledning
- N Akku-bore/skruemaskine med drejemomentindstilling
- S Bruksanvisning  
Sladdlös skruvdragare med vridmomentsinställning
- FIN Käyttöohje  
Akkuporakone/ruuvinväännin vääntömomentin säädöllä
- EE Reguleeritava pingutusmomendiga akutrell-kruvikeeraja kasutusjuhend
- RUS Инструкция по эксплуатации  
Аккумуляторный шуруповертс регулировкой крутящего момента

**Einhell**<sup>®</sup>  
**bovaria**



3



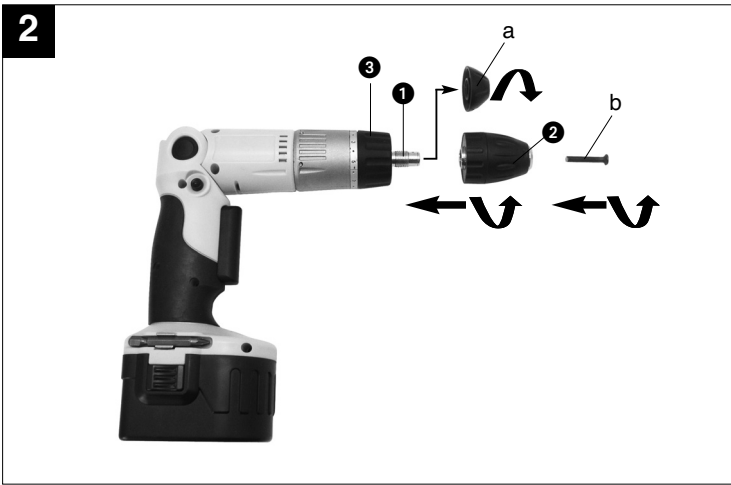
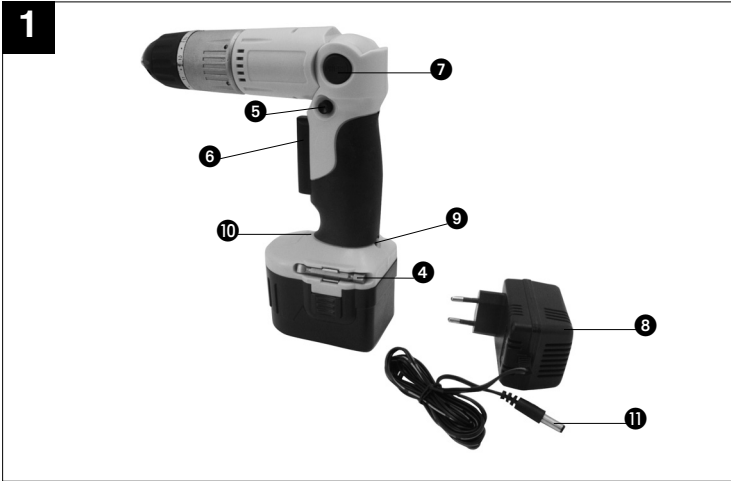
Art.-Nr.: 45.106.92

I.-Nr.: 01016

BAS **12 VARIO**



- ⓘ Betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne skal læses, inden maskinen tages i brug. Alle anvisninger skal følges.
- ⑤ Läs igenom och beakta bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före användning.
- Ⓜ Lue käyttöohje ja turvallisuusmääräykset ennen käyttöönottoa ja noudata niitä.
- Ⓜ Перед первым использованием прочтите руководство по эксплуатации и следуйте содержащимся в нем указаниям.
- Ⓜ Enne kasutuselevõtmist lugege läbi ja järgige kasutusjuhendit ja ohutusjuhiseid.



DKN

**⚠️ Vigtigt!**

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen grundigt igennem. Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

**1. Sikkerhedsanvisninger**

Relevante sikkerhedsanvisninger finder du i det medfølgende hæfte.

**2. Beskrivelse af maskinen:**

- 1 Bitholder
- 2 Selvspændende borepatron
- 3 Drejningsmoment-indstilling
- 4 Bitholdeanordning
- 5 Omskifter venstre-højregang
- 6 Tænd/Sluk-knap
- 7 Låseknap
- 8 Oplader
- 9 Ladetilslutning
- 10 Ladekontrollampe
- 11 Ladekabel

**3. Formålsbestemt anvendelse**

Akku-bore/skruemaskinen er beregnet til i- og udskruining og af skrue samt til boring i træ, metal og kunststof.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

**4. Vigtige anvisninger:**

Nedenstående anvisninger skal læses, inden du tager akku-skruemaskinen i brug:

1. Akkupacken lades op med ladeapparatet. Det tager ca. 3-5 timer at oplade et tomt batteri.
2. Brug kun skarpe bor samt intakte og egnede skruebits.
3. Ved boring og skruring i vægge og mure skal disse først undersøges for skjulte strøm-, gas- og vandledninger.

**5. Ibrugtagning af maskinen:****Opladning af NC-akkupack**

1. Kontroller, om netspændingen svarer til angivelsen på mærkepladen. Stik ladeapparatet ind i stikdåsen, og forbind ladekablet med ladetilslutningen på maskinen.
2. Den røde lysdiode (10) signalerer, at batteriet er under opladning.
3. Opladningen varer maks. 5 timer med tomt batteri. Under opladningen kan akkupacken blive varm, hvilket er helt normalt.

**Vigtigt! Ingen automatisk frakobling ved fuld opladning!**

Når opladningen er fuldført, tages ladekablet ud af ladetilslutningen på skruemaskinen.

Hvis det ikke skulle være muligt at oplade batteridelen, så kontrollér

- om der er netspænding på stikdåsen
- om kontakten på opladerens ladekontakter er fejlfri.

Såfremt det stadig ikke er muligt at oplade batteridelen, bedes De sende

- opladeren
  - og skruemaskine
- til vores kundeservice.

Af hensyn til batteridelens levetid bør De sørge for at genoplade NiCd-batteridelen i rette tid. Det er under alle omstændigheder nødvendigt, når De konstaterer, at akku-skruemaskinen bliver stadig mindre effektiv.

Batteridelen må aldrig aflades helt. Det medfører beskadigelse af NiCd-batteridelen!

**Vinkelindstilling**

Skruemaskinen kan låses fast i 4 forskellige vinkelindstillinger. Det gøres ved at trykke låseknap (7) ind og bringe skruemaskinen i den ønskede stilling. Slip herefter låseknap (7) igen.

**Vigtigt! Kontroller inden du tager maskinen i brug, om den er låst fast i vinkelposition.**

**Drejmoment-indstilling (3)**

Akku-skruemaskinen er udstyret med en 16 trins mekanisk drejmomentindstilling. Drejmomentet for en bestemt skruestørrelse indstilles på stilleringen. Drejmomentet er afhængig af flere forskellige faktorer:

- hvilken type materiale, der skal bearbejdes, og dets hårdhed

- hvilken type skruer, der anvendes, og deres længde
  - hvilke krav, der stille til skrueforbindelsen.
- Når drejementet er nået, signaliseres dette af den lyd der fremkommer, når koblingen går ud af indgreb.
- Vigtigt! Justering til drejningsmoment må kun indstilles ved stilstand.**

### Boring

Til boring skal De indstille stilleringen til drejementet på sidste trin „Bor“ (figur 1). I trinnet boring er glidekoblingen ude af funktion. Under boringen har De det maksimale drejement til rådighed.

### Isætning af selvspændende borepatron (fig. 2)

- Skru beskyttelseskappen (a) til bitholderen af, som vist på fig. 2.
- Skru - i omvendt rækkefølge - den selvspændende borepatron (2) op i bitholderens (1) gevind, og fikser med skruen (b).

### Kontakt til omstilling af omdrejningsretningen (5)

De kan indstille omdrejningsretningen for akku-skruemaskinen med skydekontakten via tænd/sluk-afbryderen og samtidig sikre akku-skruemaskinen mod utilsigtet at blive tændt. De kan vælge mellem venstre- og højreløb. For at undgå beskadigelser af gearet, bør omdrejningsretningen kun stilles om, når maskinen står stille. Når skydekontakten er i midterstilling, så er tænd/sluk-afbryderen blokeret.

### Tænd/sluk-afbryder (6)

De kan styre omdrejningstallet trinløst med tænd/sluk-afbryderen. Jo længere de trykker kontakten, desto højere er omdrejningstallet på akku-skruemaskinen.

### Skruning:

Anvend helst skruer med selvcentrering (f.eks. torx, krydskærv), hvorved arbejdet bliver mere sikkert. Sørg for at bit og skrue passer sammen i form og størrelse. Udfør drejementindstillingen, som beskrevet i vejledningen, så den passer til skrueens størrelse.

### 6. Tekniske data

Spændingsforsyning motor	12 V d.c.
Omdrejningstal	0-400 min <sup>-1</sup>
Drejement	16 trin
Højre-venstre-løb	ja

Spændvidde borepatron	max. 10 mm
Ladespænding akku	12 V d.c.
Ladestrom akku	400 mA
Netspænding oplader	230 V ~ 50 Hz
Lydtryksstyrke L <sub>PA</sub>	60,7 dB (A)
Lydeffektstyrke L <sub>WA</sub>	71,7 dB (A)
Vibration a <sub>HV</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Vægt	1 kg

### 7. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

#### Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

#### Vedligeholdelse

- Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen.

#### Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
  - Savens artikelnummer.
  - Savens identifikationsnummer.
  - Nummeret på den nødvendige reservedel.
- Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 8. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

**S****△ Obs!**

Innan produkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlätas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

**1. Säkerhetsanvisningar**

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

**2. Beskrivning av maskinen**

- 1 Bitsfäste
- 2 Snabbchuck
- 3 Vridmomentsinställning
- 4 Bitshållare
- 5 Omkopplare vänster-/högergång
- 6 Strömbrytare
- 7 Låsknapp
- 8 Laddare
- 9 Laddningsuttag
- 10 Laddningskontrollampa
- 11 Laddningskabel

**3. Ändamålsenlig användning**

Den batteridirvna bormaskinen/skruvdragaren är avsedd för att skruva in och lossa skruvar samt för att borra i trä, metall och plast.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

**4. Viktiga anvisningar**

Läs tvunget igenom dessa anvisningar innan du använder den uppladdningsbara skruvdragaren:

1. Ladda batteriet med den medföljande laddaren. Ett tomt batteri är uppladdat efter ca 3-5 timmar.
2. Använd endast skarpa borrar samt intakta och lämpliga bits.
3. Innan du borrar eller skruvar i väggar och murar måste du kontrollera om dessa innehåller ström-, gas- eller vattenledningar.

**5. Användning****Ladda NC-batteriet**

1. Kontrollera att nätspänningen som anges på typskylten stämmer överens med nätspänningen i vägguttaget. Sätt in laddaren i stickuttaget och anslut laddningskabeln till laddningsuttaget.
2. Den röda lysdioden (10) indikerar att batteriet laddas.
3. Om batteriet är tomt uppgår laddningstiden till max. 5 timmar. Medan batteriet laddas upp värms det en aning. Detta är dock normalt.  
**Obs! Laddaren kopplas inte ifrån när batteriet har laddats färdigt!**  
Ta av laddningskabeln från skruvdragaren efter att batteriet har laddats.

Om det inte skulle vara möjligt att ladda upp batteripacken så kontrollera

- om det finns nätspänning i vägguttaget
- om det finns en felfri kontakt på laddarens laddningskontakt.

Om det fortfarande inte skulle vara möjligt att ladda upp batteripacken så ber vi Dig att sända

- laddaren
  - och skruvdragaren
- till vår kundtjänst.

För att försäkra Dig om en lång livslängd på batteripacken så bör Du se till att NiCd-batteripacken laddas upp igen i god tid. Detta är i varje fall nödvändigt då Du märker att den sladdlösa skruvdragarens kapacitet avtar.

Ladda aldrig ur batteripacken helt. Detta leder till en defekt på NiCd-batteripacken!

**Vinkelinställning**

Skruvdragaren kan spärras i tre olika vinkellägen. För detta ändamål måste du trycka in låsknappen (7) och sedan ställa skruvdragaren i avsett läge. Släpp därefter låsknappen (7) på nytt.

**Obs! Kontrollera att skruvdragaren har spärrats i rätt vinkel innan du tar den i drift.**

**Vridmomentsinställning (3)**

Den sladdlösa skruvdragaren är utrustad med en 16-stegs mekanisk vridmomentsinställning.

Vridmomentet för en bestämd skruvstorlek ställs in på inställningsringen. Vridmoment är beroende av flera faktorer:

- art och hårdhet hos det material som skall bearbetas

- de använda skruvarnas art och längd
- kraven som ställs på skruvförbindningen.

Då vridmomentet nåtts signaleras detta genom ljudet som uppstår då kopplingen kopplas ur.

**Obs! Ställningen för vridmomentet får endast ställas in vid stillestånd.**

### Borrning

För borrning ställs inställningen för vridmomentet in på det sista steget "Borr". Vid borrning är glidkopplingen ur drift. Vid borrning går det att använda det maximala vridmomentet.

### Montera snabbchucken (bild 2)

- Skruva av skyddslocket (a) från bitsfästet enligt beskrivningen i bild 2.
- Skruva fast snabbchucken (2) på bitsfästets (1) gänga i omvänd ordningsföljd och fixeras med skruven (b).

### Varvriktningssomkopplare (5)

Med skjutkontakten ovanför till-/frånbrytaren går det att ställa in rotationsriktningen för den sladdlösa skruvdragaren och säkra skruvdragaren mot obehörig inkoppling. Det går att välja mellan höger- och vänstergång. För att undvika skador på utväxlingen får rotationsriktningen endast ändras då maskinen står stilla. Om skjutkontakten befinner sig i mittenpositionen är till-/frånbrytaren blockerad.

### Till-/frånbrytare (6)

Med till-/frånbrytaren går det att styra varvtalet steglöst. Ju längre Du trycker in brytaren desto högre är varvtalet för skruvdragaren.

### Skruvning:

Använd helst skruvar med självcentrerung (t ex torx, stjärnskruv) vilket garanterar ett säkert arbete. Se till att biten som används och borskraven överensstämmer vad gäller form och storlek. Genomför vridmomentsinställningen enligt beskrivningen i bruksanvisningen så att den överensstämmer med skruvstorleken.

### 6. Tekniska data

Spänningsförsörjning motor	12 V d.c.
Varvtal växel 1/växel 2	0-400 min <sup>-1</sup>
Vridmoment	16 stegs
Höger-/vänstergång	ja
Spännvidd chuck	max. 10 mm
Laddningsspänning batteri	12 V d.c.
Laddningström batteri	400 mA

Nätspänning laddare	230 V ~ 50 Hz
Ljudtrycksnivå L <sub>PA</sub>	60,7 dB(A)
Ljudeffektsnivå L <sub>WA</sub>	71,7 dB(A)
Vibration a <sub>HV</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Vikt	1 kg

### 7. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

#### Rengöra maskinen

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

#### Underhåll

- I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

#### Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
  - Maskinens artikel-nr.
  - Maskinens ident-nr.
  - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 8. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t. ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

**FIN****⚠ Huomio!**

Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje huolellisesti läpi. Säilytä se hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemmin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana.

Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

**1. Turvallisuusmääräykset**

Laitetta koskevat turvallisuusmääräykset löydät oheisesta vihkosesta.

**2. Laitteen kuvaus:**

- 1 Palankiinnitys
- 2 Pikakiinnitystukka
- 3 Vääntömomentin säätö
- 4 Palanpidike
- 5 Kiertosuunnan vaihtokytkin
- 6 Päälle-/pois-katkaisin
- 7 Lukituspainike
- 8 Latauslaite
- 9 Latausliitäntä
- 10 Latauksen merkkivalo
- 11 Latausjohto

**3. Määräysten mukainen käyttö**

Akkukäyttöinen ruuvinväännin on tarkoitettu ruuvien kiristämiseen ja irrottamiseen sekä puun, metallin ja muovin poraamiseen.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toiminna.

**4. Tärkeitä ohjeita:**

Lue seuraavat ohjeet ehdottomasti ennen akkuruuvinvääntimen käyttöönottoa:

1. Lataa akkusarja mukana toimitetulla latauslaitteella. Tyhjä akku on ladattu täyteen n. 3-5 tuntia kuluttua.
2. Käytä ainoastaan teräviä poranteriä sekä moitteettomia, sopivia ruuvipaloja.
3. Kun poraat reikiä tai kiinnität ruuveja seiniin ja muureihin, tarkasta ensin, ettei niissä ole

kätettyjä sähkövirta-, kaasu- tai vesijohtoja.

**5. Käyttöönotto:****NC-akkusarjan lataaminen**

1. Tarkasta, onko tyyppikilvessä annettu verkkojännite sama kuin käytettävissä oleva verkkojännite. Työnnä latauslaite pistorasiaan ja liitä latausjohto latausliitäntään.
2. Punainen valodiiodi (10) näyttää, että akku ladataan.
3. Latausaika on tyhjän akun kohdalla kork. 5 tuntia. Lataamisen aikana akkusarja saattaa lämmetä hieman, tämä on kuitenkin tavanomaista.  
**Huomio! Lataaminen ei pääty automaattisesti, kun akku on täynnä!**  
Kun lataaminen on päättynyt, irrota latausjohto ruuvinvääntimestä.

Jos akun lataaminen ei onnistu, tarkistakaa,

- onko pistorasiassa jännitettä
- onko kontakti latauslaitteen latauspisteisiin hyvä.

Jos akun lataaminen ei vielä onnistu, pyydämme Teitä lähettämään

- latauslaitteen
- akku sauvaporasajasarja asiakaspalveluumme.

Jotta NC-akkunne kestäisi kauan, on Teidän ladattava se riittävän ajoissa. Tämä on joka tapauksessa tarpeen, kun akkuruuvinvääntimen teho heikkenee.

Älkää antako akun tyhjentyä täysin. Tämä johtaa NC-akun vaurioitumiseen!

**Kulmansäätö**

Ruuvinvääntimen voi lukita 4 eri kulma-asentoon. Tätä varten tulee painaa lukitusnäppäintä (7) ja kääntää samalla ruuvinväännin haluttuun asentoon. Päästä sen jälkeen lukitusnäppäin (7) jälleen irti.  
**Huomio! Tarkasta ennen käynnistämistä, että ruuvinväännin on varmasti lukkiutunut kulloinkin säädettyyn kulma-asentoon.**

**Vääntömomentin säätö (3)**

Akkuruuvinväännin on varustettu 16-asteisella mekaanisella vääntömomentin säädöllä. Tietyin ruuvinkoon vääntömomentti säädetään säätörenkaasta. Vääntömomentti on riippuvainen useammista tekijöistä:



- työstettävän materiaalin laadusta ja kovuudesta,
  - käytettyjen ruuvien lajista ja pituudesta,
  - ruuviiliittokseen asetetuista vatumuksista.
- Vääntömomentin saavuttamisesta ilmoittaa kytkimen räsähtävä irroitus.

#### Poraaminen

Porausta varten on säätörenas asennettava viimeiseen asteeseen „Poraaminen”. Porausasennossa on luistokytkin toimentamaton. Poratessa käytössä on suurin vääntömomentti.

#### Pikakiinnitysistukan asennus (kuva 2)

- Ruuvaa palankiinnityksen suojakappa (a) irti kuten kuvassa 2 näytetään.
- Ruuvaa pikakiinnitysistukka (2) päinvastaisessa järjestyksessä palankiinnityksen (1) kiertesiin ja kiinnitä se paikalleen ruuvilla (b).

#### Pyörimissuunnan vaihtokytkin (5)

Päälle-/pois-kytkimen yläpuolella olevalla työntökytkimellä voidaan vaihtaa akkuruuvinvääntimen pyörimissuuntaa sekä varmistaa akkuruuvinvääntimen tahatonta käynnistämistä vastaan. Voitte valita vasemman- ja oikeansuuntaisen pyörimisen välillä. Pyörimissuuntaa tulee muuttaa vain ruuvivääntimen seisnessä, ettei vaihteisto vahingoitu. Kun työntökytkin on keskiasennossa, on päälle-/pois-kytkin lukittu.

#### Päälle-/pois-kytkin (6)

Päälle-/pois-kytkimellä voitte säätää kierosluvun portaattomasti. Mitä pidemmälle kytkintä painetaan, sen suurempi on ruuvinvääntimen kierosluku.

#### Ruuvinvääntö:

Käyttäkää vain itsekeskittyviä ruuveja (esim. ristiuruuveja), jolloin työskentely on turvallisempaa. Huolehdi siitä, että käytetty talttapala sopii ruuvien kokoon ja muotoon. Säätäkää vääntömomentti ruuvien koon mukaan, kuten liitteessä selitetään.

#### 6. Tekniset tiedot

Moottorin virranotto	12 V d.c.
Kierosluku	0-400 min <sup>-1</sup>
Vääntömomentti	16-asteinen
Oikea/vasen-suuntaus	kyllä
Poraristukan läpimitta	max. 10 mm
Akun latausjännite	12 V d.c.

Akun latausvirta	400 mA
Latauslaitteen verkkojännite	230 V ~ 50 Hz
Äänen painetaso L <sub>PA</sub>	60,7 dB (A)
Äänitehotaso L <sub>WA</sub>	71,7 dB (A)
Tärinä a <sub>nv</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Paino	1 kg

#### 7. Puhdistus, huolto ja varaosatilaus

Irroita verkkopiistoke pistorasiasta ennen kaikkia puhdistusstoimia.

##### Puhdistus

- Pidä suojalaitteet, ilmaroot ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla se puhtaaksi vähäpaineisella paineilimalla.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista heti joka käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin käyttäen kosteaa riepua ja vähän saippuaa. Älä käytä sellaisia puhdistusaineita tai liuotteita, jotka saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisäpuolelle pääse vettä.

##### Huolto

- Laitteen sisäpuolella ei ole mitään huoltoa tarvitsevia osia.

##### Varaosatilaus:

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
  - Laitteen tuotenumero
  - Laitteen tunnusnumero
  - Tarvittavan varaosan varaosanumero.
- Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 8. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekierto. Laite on ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset rakenneosat oneglmajätehävitykseen. Tiedustele asiaa alan

EE

**⚠ Tähelepanu!**

Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks tuleb seadme kasutamisel mõningaid ohutusabinõusid tarvitusele võtta. Seepärast lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi. Hoidke see alles, et informatsioon oleks Teil igal ajal käepärast. Kui Te peaksite seadme teisele isikule üle andma, siis andke talle ka kasutusjuhend. Me ei võta mingit vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutuseeskirjade mittejärgimisel.

**1. Ohutusjuhised**

Ohutusjuhised leiata juuresolevast bro?üürist.

**2. Seadme kirjeldus:**

- 1: Otsikute kinnituspesa
- 2: Kiirkinnitusega padrun
- 3: Reguleeritav pingutusmoment
- 4: Otsikute hoidik
- 5: Paremale-vasakule pöörlemissuuna vahetuslüüti
- 6: Sees-/väljas-lüüti
- 7: Lukustusnupp
- 8: Laadija
- 9: Laadimisühendus
- 10: Laadimise kontrolltuli
- 11: Laadija juhe

**3. Sihipärane kasutamine**

Akukruvits sobib kruvide kinni ja lahti keeramiseks ning puidu, metalli ja plastmassi puurimiseks.

Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Me ei anna mingit garantiid, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel.

**4. Olulised juhised:**

Lugege need juhised enne akukruvikeeraja kasutuselevõtmist tingimata läbi:

1. Laadige akut kaasasoleva laadijaga. Tühi aku laetakse täis umbes 3-5 runniga.
2. Kasutage ainult teravaid puuriterasid ja sobivaid kruvikeeraja otsikuid.
3. Seinu ja müüre puurides kontrollige, kas neis ei ole varjatud elektrijuhtmeid või gaasi- ja veetorusid.

**5. Kasutuselevõtt:****NC-aku laadimine**

1. , kas tüübisildil olev toitepinge vastab olemasolevale toitepingele. Ühendage laadija pistikupesaga ja laadija juhe laadimisühendusse.
2. Punane indikaatorituli (10) näitab, et akut laetakse.
3. Laadimisaeg on tühja aku korral max. 5 tundi. Laadimise ajal võib laadija veidi soojeneda, kuid see on normaalne.

**Tähelepanu! Pärast täislaadimist ei toimu automaatset väljalülitust!**

Pärast laadimise lõppemist eemaldage laadija juhe kruvikeerajast.

Juhul kui akut ei ole võimalik laadida, kontrollige, kas

- pistikupesas on pinge olemas,
- laadija laadimisühendustes on laitmatu kontakt.

Juhul kui akut ei saa ikkagi laadida, palume teil saata

- laadija
  - ja kruvikeeraja
- meie klienditeenindusse.

Aku pika eluea huvides tuleb NC-akut õigeaegselt laadida. Akut tuleb alati laadida siis, kui akukruvikeeraja võimsus väheneb.

Ärge laske akul kunagi täiesti tühjaks minna. Vastasel korral NC-aku kahjustub!

**Nurga reguleerimine**

Kruvikeerajat saab kasutada 4 erineva nurga all. Selleks tuleb vajutada lukustusnuppu (7) ja kruvikeeraja soovitud asendisse viia. Seejärel laske lukustusnupp (7) uuesti lahti.

**Tähelepanu! Enne kasutuselevõtmist tuleb kontrollida, kas kruvikeeraja on soovitud asendis fikseerunud.**

**Pingutusmomenti reguleerimine (3)**

Akukruvikeeraja on varustatud 16-astmelise mehaanilise pingutusmomenti regulaatoriga. Konkreetse kruvisuuruse pingutusmoment reguleeritakse seaderõngal (3). Pingutusmoment sõltub erinevatest faktoritest:

- töödeldava materjali liigist ja tugevusest,
- kasutatavate kruvide liigist ja pikkusest.
- kruviühendusele esitatavatest nõuetest.

Pingutusmomendi saavutamiseks annab märku siduri surisev eraldumine.

**Tähelepanu! Reguleerige pingutusmomenti seaderõngast ainult seisuajal.**

### Puurimine

Puurimiseks seadke pingutusmomendi seaderõngas viimasele astmele „Bohrer“ (puur). Puurimisastmel kaitsesidur ei tööta. Puurimisel on kasutatav suurim pingutusmoment.

### Kiirkinnitusega padruni paigaldus (joon. 2)

- Keerake lahti otsikute kinnituspesa (1) kate (a), nagu joonisel 2 näidatud.
- Asetage kiirkinnitusega padrun (2) vastupidises järjekorras otsikute kinnituspesa (1) keermele ja kinnitage kruviga (b).

### Pöörlemissuuna lüliti (5)

Sees-/väljas-lüliti kohal oleva liuglüliti abil saab reguleerida akukruvikeeraja pöörlemissuunda ja kindlustada akukruvikeeraja soovimatu sisselülitamise vastu. Valida saab vasakule ja paremale pöörlemise vahel. Ülekande kahjustuse vältimiseks tohib pöörlemissuunda vahetada ainult seisuajal. Kui liuglüliti on keskmises asendis, on sees-/väljas-lüliti blokeeritud.

### Sees-/väljas-lüliti (6)

Sees-/väljas-lülitiga saab pöörete arvu astmevabalt reguleerida. Mida kaugemale lüliti vajutada, seda suurem on akukruvikeeraja pöörete arv.

### Kruvid:

Ohutu töötamise tagamiseks kasutage isetsentreeritavaid kruvisid (nt Torx-, ristpeakruvid). Jälgi, et kasutatava otsiku ja kruvi kuju ja suurus oleksid üksteisega vastavuses. Kasutage juhendis kirjeldatud, kruvi suurusele vastavat pingutusmomenti.

### 6. Tehnilised andmed

Mootori toitepinge	12 V d.c.
Pöörete arv	0-400 min <sup>-1</sup>
Pingutusmoment	16-astmeline
Paremale-vasakule pöörlemissuund	jah
Padruni laius	max. 10 mm
Aku laadimispinge	12 V d.c.
Aku laadimisvool	400 mA

Laadija toitepinge	230 V ~ 50 Hz
Mürarõhu tase L <sub>pA</sub>	60,7 dB(A)
Müra tase L <sub>WA</sub>	71,7 dB(A)
Vibratsioon a <sub>HV</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Kaal	1,0 kg

### 7. Puhastamine, tehniline hooldus ja varuosade tellimine

Enne igat puhastustööd tõmmake pistik pistikupesast välja.

#### Puhastamine

- Hoidke kaitseseadeldised, õhuavad ja mootorikorpust nii tolmu- ja mustusevabad kui võimalik. Pühkige seadet puhta lapiga või kasutage madala survega suruõhku.
- Soovitame seadet pärast iga kasutamist kohe puhastada.
- Puhastage seadet korrapäraselt niiske lapiga ja vähe vedelseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad kahjustada seadme plast detaile. Arvestage sellega, et seadme sisemusse ei tohi vett sattuda.

#### Tehniline hooldus

- Seadme sisemuses ei ole rohkem hooldatavaid detaile.

#### Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajamineva varuosa number

Kehtivad hinnad ja info leiate aadressilt: [www.iscgmh.info](http://www.iscgmh.info)

### 8. Utiliseerimine ja taaskasutus

Transpordikahjustuste vältimiseks on seade pakendis. See pakend on tooraine ja seega taaskasutatav või uuesti ringlusse suunatav. Transpordikahjustuste ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest, nagu nt metall ja plastmass. Viige katkised detailid spetsiaalsesse kogumiskohta. Uurige järele erikauplusest või kohalikest omavalitsusest!

**RUS****⚠ Внимание!**

При пользовании устройствами необходимо выполнять правила по технике безопасности, чтобы избежать травм и не допустить ущерба. Поэтому прочтите полностью внимательно это руководство по эксплуатации. Храните руководство по эксплуатации в надежном месте для того, чтобы можно было воспользоваться в любое время содержащейся в нем информацией. В том случае если Вы передаете устройство другим людям, то необходимо приложить к нему настоящее руководство по эксплуатации.

Мы не несем ответственность за травмы и ущерб, которые возникли в результате несоблюдения указаний этого руководства по эксплуатации и техники безопасности.

**1. Указания по технике безопасности**

Необходимые указания по технике безопасности Вы можете найти в приложенной брошюре.

**2. Описание устройства:**

- 1 патрон бит
- 2 быстрозажимной сверлильный патрон
- 3 регулировка вращающего момента
- 4 крепление вит
- 5 переключатель вращения влево-вправо
- 6 переключатель включено-выключено
- 7 кнопка фиксации
- 8 устройство зарядки
- 9 подключение зарядки
- 10 лампочка контроля зарядки
- 11 кабель зарядки

**3. Использование по назначению**

Аккумуляторная отвертка может быть использована для ввинчивания и вывинчивания винтов, а также для сверления древесины, металла и пластмассы.

Необходимо учесть, что наши устройства согласно предписанию не рассчитаны для использования в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не предоставляем гарантий, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

**4. Дополнительные указания:**

Перед первым пуском Вашей аккумуляторной отвертки обязательно прочитайте следующие указания:

1. Зарядите аккумуляторный блок при помощи приложенного зарядного устройства. Полностью разряженный аккумуляторный блок заряжается в течении примерно 3-5 часов.
2. Используйте только не затупленные сверла и соответствующие наборы отверточных насадок.
3. Перед всеми работами с инструментом проверьте стены и перегородки на скрытую прокладку электропроводки, проводку газа и водопровода.

**5. Первый пуск:****Зарядка NC аккумуляторного блока**

1. Проверьте соответствие указанного на типовой табличке номинального напряжения сети имеющемуся в наличии напряжению электропитания. Вставьте штекер зарядного устройства в розетку электросети и соедините зарядный кабель с устройством подключения заряда.
  2. Красный индикатор (10) сигнализирует о процессе заряда аккумулятора.
  3. Продолжительность заряда для полностью разряженных аккумуляторов составляет максимум 5 часов. Во время процесса заряда аккумуляторный блок немного нагревается, что является вполне нормальным.
- Внимание! При полной зарядке не происходит автоматического отключения!**
- После окончания процесса заряда отсоедините зарядный кабель от электрической отвертки.

В том случае, если процесс зарядки не производится, проверьте, пожалуйста,

- имеется ли в розетке напряжение
- имеется ли контакт с контактными элементами зарядного устройства.

Если и после этого зарядка аккумулятора не производится, просим Вас выслать

- зарядное устройство
- и аккумулятор

в наш отдел сервисного обслуживания клиентов.

Для сохранения длительного срока службы аккумулятора рекомендуется производить его своевременную зарядку. Это следует делать в том случае, если Вы обнаружите, что мощность аккумуляторного шуруповерта упала.

Не разрешается работать до полной разрядки аккумулятора. Это может привести к повреждению аккумулятора питания!

### Регулировка угла

Конструкция электрической отвертки позволяет зафиксировать ее в 4-х положениях с различными углами. Для этого нужно нажать кнопку фиксации (7) и изменить угол отвертки в необходимое положение. Затем отпустить кнопку фиксации (7).

### Установка крутящего момента (3)

Аккумуляторный шуруповерт производства имеет 16-ти позиционную механическую установку крутящего момента. Крутящий момент для соответствующего размера шурупов устанавливается с помощью регулятора.

Крутящий момент зависит от многих факторов:

- от вида и твердости обрабатываемого материала
- от вида и длины применяемых шурупов
- от требований, которые предъявляются к соединению.

Достижение крутящего момента сигнализируется храпящим выводом из зацепления. **Внимание! Установочное кольцо момента вращения регулировать при неподвижном состоянии оборудования.**

### Сверление

Для сверления регулятор крутящего момента установите на последнюю позицию гСверления. В позиции гСверления проскальзывающая муфта находится в бездействии. При сверлении в распоряжении имеется максимальный крутящий момент.

### Установка быстрозажимного сверлильного патрона (рис. 2)

- Отвинтить защитную крышку (а) патрона бит, так как показано на рисунке 2.
- Навинтить быстрозажимной сверлильный патрон (2) в обратной последовательности на резьбу патрона бит (1) и зафиксировать его при помощи винта (b).

### Переключатель хода (5)

С помощью ползункового переключателя, расположенного над выключателем можно установить направление хода аккумуляторного шуруповерта и предохранить шуруповерт от преждевременного включения. Можно установить левый или правый ход. Для предотвращения повреждения привода направление хода устанавливается исключительно в выключенном состоянии. Если выключатель шуруповерта находится в средней позиции, то это значит, что он заблокирован.

### Выключатель (6)

С помощью выключателя Вы можете бесступенчато регулировать число оборотов. Чем больше Вы нажимаете на выключатель, тем выше число оборотов аккумуляторного шуруповерта.

### Вкручивание шурупов:

Рекомендуется применение самоцентрирующихся шурупов (например, Torx, с крестовым шлицем), которые гарантируют надежную работу. Следите, чтобы применяемые наконечник и шуруп подходили по форме и размеру. Установка крутящего момента производится как описано в инструкции, согласно размеру шурупов.

**RUS****6. Технические данные**

Напряжения питания двигателя	12 В d.c.
Число оборотов	0- 400 мин <sup>-1</sup>
Количество позиций крутящего момента	16
Левый/Правый ход	да
Ширина пролета сверлильного патрона	max. 10мм
Зарядное напряжение аккумулятора	12 В d.c.
Зарядный ток аккумулятора	400 mA
Напряжение сетевого питания зарядного устройства	230 В - 50 Гц
Уровень звукового давления	60,7 дБ (А)
Уровень звуковой мощности	71,7 дБ (А)
Вибрация $a_{Hv}$	< 2,5 м/с <sup>2</sup>
Вес	1 кг

**7. Очистка, технический уход и заказ запасных деталей**

Перед всеми работами по очистке вынуть штекер из розетки.

**Очистка**

- Очищайте защитные устройства, вентиляционные отверстия и корпус двигателя как можно лучше от пыли и грязи. Протрите фрезу чистой ветошью или продуйте сжатым воздухом с низким давлением.
- Мы рекомендуем очищать фрезу после каждого использования.
- Очищайте устройство регулярно влажной тряпкой с небольшим количеством жидкого мыла. Не используйте моющие средства или растворители; они могут разъесть пластмассовые части устройства. Следите за тем, чтобы вода не попала вовнутрь устройства.

**Технический уход**

- В устройстве кроме этого нет деталей, которые нуждаются в техническом уходе.

**Заказ запасных деталей:**

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замены детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**8. Утилизация и вторичная переработка**

Устройство находится в упаковке для того, чтобы избежать его повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована повторно или направлена во вторичную переработку сырья.

Устройство и его принадлежности состоят из различных материалов, таких как например металл и пластмасс. Утилизируйте дефектные детали в местах сбора особых отходов.

Информацию об этом Вы можете получить в специализированном магазине или в местных органах правления!

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>① erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</li> <li>② declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</li> <li>③ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</li> <li>④ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</li> <li>⑤ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</li> <li>⑥ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</li> <li>⑦ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</li> <li>⑧ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle</li> <li>⑨ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel</li> <li>⑩ заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС</li> <li>⑪ izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.</li> <li>⑫ declarã urmãtoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</li> <li>⑬ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunkluk açığa masını sunar.</li> <li>⑭ δηλώνει την εκάστοτε συμμόρφωση σύμφωνα με την οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>① dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</li> <li>② atesteter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</li> <li>③ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</li> <li>④ a következő konformitást jelenti ki a terméknek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</li> <li>⑤ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</li> <li>⑥ deklaruje zgodnosć wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</li> <li>⑦ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</li> <li>⑧ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</li> <li>⑨ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару</li> <li>⑩ deklarereib vastavuse järgnevatete EL direktiivi dele ja normidele</li> <li>⑪ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui</li> <li>⑫ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl</li> <li>⑬ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem</li> <li>⑭ Samkomulftýringing staðfestir eftirlitandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalegsins og stöðlum fyrir vörur</li> </ul> |
|---|---|

**Akkuschrauber BAS 12 Vario/  
Netzteil NG 12**

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 60745-1; EN 60745-2-2; EN 60335-1; EN 60335-2-29;  
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 04.01.2007

*[Signature]*  
Wechseltgartner  
General-Manager

*[Signature]*  
Vogelmann  
Product-Management

Art.-Nr.: 45.106.92 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4510690-16-4155050  
Subject to change without notice

☒ 11

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

☒ 12

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

☒ 13

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muuntainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

☒ 14

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

☒ 15

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrükk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.

☒ 16 Der tages forbehold for tekniske ændringer

☒ 17 Förbehåll för tekniska förändringar

☒ 18 Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

☒ 19 Сохраняется право на технические изменения

☒ 20 Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud





☒ Gælder kun EU-lande

☒ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

☒ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

☒ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöstävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

☞ Ainult Euroopa Liidu riikidele

Ärge visake elektrilisi tööriistu olmeprügi hulka!

Euroopa Liidu direktiiviga 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja siseriiklikele kohaldamistele tuleb kasutatud elektrilised tööriistad koguda kokku eraldi ja leida neile keskkonnasäästlik taaskasutus.

Taaskasutusalternatiiv tagasisaatmisnõudele:

Elektriseadme omanik on kohustatud omandisuhte lõppemisel alternatiivina tagasisaatmisele kaasa aitama sobivale taaskasutusele. Seega võib vana seadme loovutada ka tagasivõtukohta, mis korraldab selle kõrvaldamise riikliku ringlusemajanduse ja jäätmeseadusandluse tähenduses. Asjasse ei puutu vanade seadmete elektrikomponentideta lisaseadmed ja abivahendid.

  **GARANTIBEVIS****Kære kunde!**

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelse. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

## GARANTIBEVIS

### Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabriktionsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.  
  
Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.
3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

## TAKUUTODISTUS

### Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitsemme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalveluumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuuamme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuuamme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä vääranäntyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta.  
  
Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.
3. Takuuaika on 2 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteenä! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

## ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,

Начество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут в нашем большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

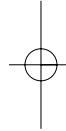
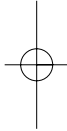
# EE GARANTIITUNNISTUS

## Lugupeetud klient,

meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui käesolev seade ei peaks siiski korralikult töötama, vabandame sellepärast väga ja palume Teil pöörduda meie klienditeenindusse selle garantiitunnistuse lõpus toodud aadressil. Oleme meelsasti Teie teenistuses ka telefoni teel alltoodud teeninduse telefoninumbritel. Garantiinõuete esitamisel kehtib järgnev:

1. Täiendavat garantiid reguleerivad need garantiitingimused. See garantiid ei puuduta Teie seaduslikke garantiinõudeid. Meie garantiid on Teile tasuta.
2. Garantiid hõlmab ainult neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadest ning piirneb nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega. Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Sellepärast garantiileping ei kehti, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel. Meie garantiid puhul on hüvitamine välistatud transpordikahjustuse korral, kahjustuste korral, mis tulenevad montaažijuhendi mittejärgimisel või asjatundmatu installatsiooni tagajärjel, kasutusjuhendi mittejärgimisel (nt vale võrgupinge või vooluliigiga ühendamisel), vale või mitteotstarbeka kasutamise korral (nt seadme ülekoormus või mittelubatud tööriistade ja tarvikute kasutamine), hooldus- ja ohutusnõuete mittejärgimisel, võõrkehade (nt liiv, kivid või tolm) seadmesse tungimisel, jõu kasutamisel või välisjõudude mõju korral (nt kahjustused mahakukkumise tagajärjel) ning kasutamisest tuleneva tavapärase kulumise korral.  
Garantiinõue kaotab kehtivuse, kui seadet on juba lahti võetud.
3. Garantiiaeg on kaks aastat ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuete esitamine pärast garantiiaja kestvuse lõppu on välistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiiaega või antakse nõude tõttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.
4. Garantiinõude esitamiseks saatke defektne seade saatekuludeta alltoodud aadressile. Pange kaasa ostutšeki originaal või muu kuupäevaga ostmist tõendav dokument. Sel põhjusel hoidke kassatšekk ostmist tõendava dokumendina alles! Kirjeldage meie võimalikult täpselt reklamatsiooni põhjust. Kui seadme defekt käib meie garantiid alla, saate esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.

Enesestmõistetavalt kõrvaldame hea meelega seadmel ka neid defekte, mis ei käi garantiid alla või kui garantiiaeg on läbi, sel juhul tuleb Teil kulud tasuda. Selleks saatke seade meie teeninduse aadressil.



EH 01/2007

